

Assurez-vous de lire avant de commencer le travail!

Mode d'emploi



HEAVY DUTY

SILENT DIESEL GENERATOR

Centrale électrique diesel dans un boîtier insonorisé

KS 18-1XM

KS 18-1YE

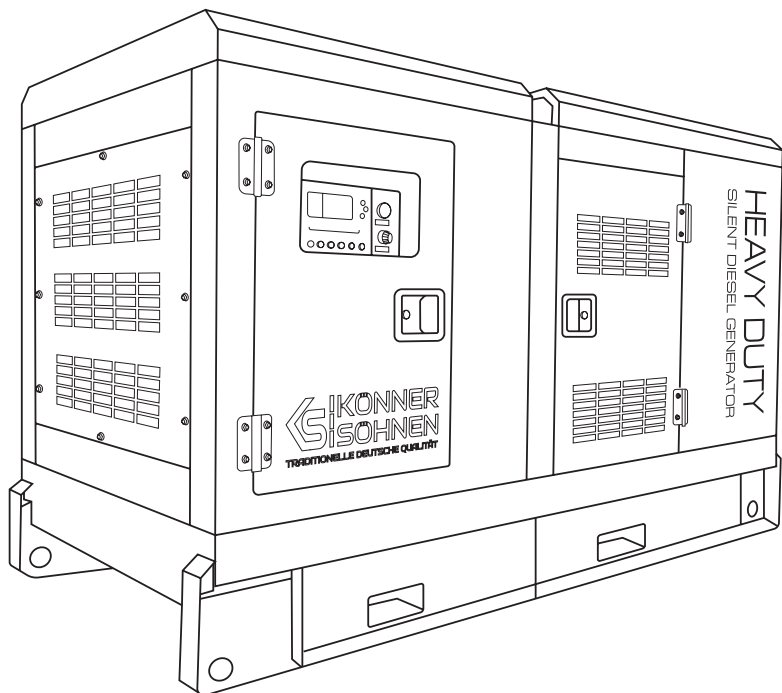
KS 18-1DE-G

KS 25-3LM

KS 33-3XM

KS 33-3YE

KS 33-3DE-G





Félicitations pour l'achat d'une centrale électrique diesel **Könnner & Söhnen® HEAVY DUTY Silent Diesel Generator**. Ce manuel contient une brève description de la sécurité de travail, utilisation de l'appareil et réglage. Plus d'informations peuvent être trouvées sur le site officiel du fabricant dans la section de soutien technique: konner-sohnen.com/manuals

Vous pouvez également visiter la section support et télécharger la version complète du manuel en scannant le Code QR ou sur le site d'importateur officiel de la marque **Könnner & Söhnen®: koenner-soehnen.com**



Nous nous soucions de l'environnement, nous estimons donc opportun de réduire la quantité de papier utilisé et de ne laisser en impression qu'une description courte des sections les plus importantes.



Assurez-vous de consulter la version complète de l'instruction avant utilisation!



Le fabricant du générateur peut effectuer certaines modifications que ce manuel ne peut pas refléter, à savoir: le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à la conception, au contenu de la livraison et à la construction du produit. Les images et les dessins du mode d'emploi sont schématiques et peuvent différer des parties réelles et des inscriptions sur le produit.

À la fin du manuel, vous trouverez les informations de contact que vous pourrez utiliser en cas de problème. Toutes les informations contenues dans ce manuel d'utilisation sont les plus récentes au moment de l'impression. Une liste des centres de services est disponible sur le site officiel de l'importateur: www.konner-sohnen.com



ATTENTION - DANGER!



Le non-respect de la recommandation indiquée avec ce symbole peut entraîner des blessures graves voire la mort pour l'opérateur ou des tiers.



IMPORTANT!



Informations utiles sur l'utilisation du générateur.

MESURES DE SECURITE

1

N'utilisez pas le générateur dans des zones mal ventilées. Le fonctionnement est interdit dans des conditions d'humidité excessive, en se tenant debout dans l'eau, sur un sol humide (ne pas laisser le générateur sous la pluie, la neige). Ne laissez pas le générateur en plein soleil pour longtemps. Placez le générateur sur une surface solide et plane, loin des liquides ou des gaz inflammables (la distance d'au moins 1 m). Installer le générateur à une distance d'au moins 1 m du panneau de commande avant et d'au moins 50 cm de chaque côté, y compris la partie supérieure du générateur. Ne laissez pas des étrangers, des enfants ou des animaux entrer dans la zone de travail. Le port de chaussures de protection et de gants de protection lors de l'utilisation du générateur est obligatoire.



ATTENTION - DANGER!



Lors de l'installation d'une centrale électrique diesel, faites attention à la puissance des appareils électriques et à leur courant de démarrage, qui peut dépasser plusieurs fois la valeur nominale. Le générateur ne peut pas fonctionner en mode de surcharge lors du démarrage d'appareils dont le courant de démarrage est supérieur à la puissance maximale du générateur.



ATTENTION - DANGER!



Faites attention au nombre de phases du générateur et du réseau. Le générateur triphasé doit être utilisé uniquement pour les consommateurs triphasés. La connexion d'un générateur triphasé au réseau triphasé de la maison en absence de consommateurs triphasés de l'énergie électrique - est interdite.



ATTENTION - DANGER!

L'appareil génère de l'électricité. Suivez les précautions de sécurité pour éviter les chocs électriques.



IMPORTANT!



Un schéma de connexion de type IT ou TN doit être réalisé avec le groupe électrogène selon l'application prévue. Selon l'application et le système construit, une mise à la terre et des mesures de protection supplémentaires sont nécessaires, telles que le contrôle de l'isolement ou la protection contre les contacts accidentels (dispositif de protection).

Le schéma de câblage de la génératrice doit être conforme aux règles d'installation et aux exigences de la législation en vigueur. Tous les raccordements de générateur au réseau doivent être effectués par un électricien certifié conformément à toutes les règles et réglementations en matière d'électricité. Effectuez une mise à la terre du générateur électrique avant de commencer à utiliser (borne de mise à la terre sur le panneau de commande). Pour éviter les chocs électriques, n'utilisez pas de câbles électriques endommagés, ni de contacts endommagés ou rouillés.



IMPORTANT!



Il est interdit de connecter au générateur des appareils capables de générer des impulsions de courant et de diriger l'énergie vers le générateur (stabilisateurs de tension, appareils avec freins électroniques, onduleurs réseau et hybrides, etc.).



IMPORTANT!



L'appareil doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné. L'utilisation non autorisée de l'appareil prive l'acheteur du générateur du droit des réparations sous garantie.



ATTENTION - DANGER!



Il est interdit de travailler avec le générateur si vous êtes fatigué, sous l'influence de médicaments puissants, de stupéfiants ou de l'alcool. Pendant le fonctionnement, un manque d'attention de la part d'opérateur peut entraîner des blessures graves.



ATTENTION - DANGER!



Le générateur fonctionne au diesel. Il est interdit d'utiliser de l'essence ou du kérosène comme carburant! Le type de carburant diesel doit correspondre à la saison d'exploitation!

L'utilisation d'un carburant inadéquat peut entraîner une réduction des spécifications du fabricant ou endommager le moteur. N'ajoutez pas d'impuretés au gazole et ne le mélangez pas avec de l'huile de machine usagée ou du fioul.

Caractéristiques du carburant diesel	Région
EN590:96	Union européenne
BS 2869-A1 ou A2	Grande Bretagne

Maintenez le réservoir de carburant et les dispositifs de ravitaillement propres et assurez-vous qu'aucun objet étranger/ débris ne pénètre dans le réservoir de carburant lors du ravitaillement du générateur. La teneur en soufre ne doit pas dépasser 0,5% et il est recommandé qu'elle soit inférieure à 0,05%. La teneur en sédiments et en eau au carburant doit être inférieure à 0,05%. L'indice de cétane doit être d'au moins 45. Le biodiesel, dit B5, qui ne contient pas plus de 5% d'EMAG (esters méthyliques d'acides gras) et 95% de diesel minéral est autorisé. Pour plus d'informations sur les exigences en matière de biodiesel, ne manquez pas de lire la notice électronique complète: konner-sohnen.com/manuals



ATTENTION - DANGER!



Pour éviter les chocs électriques et ne pas endommager vos appareils électriques et la génératrice, il est interdit de l'allumer simultanément les disjoncteurs automatiques de trois et d'une phase!

BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE DU MOTEUR

Fig. 1

N'utilisez pas le bouton d'arrêt d'urgence du moteur pour arrêter normalement la centrale ! Il ne doit être utilisé qu'en cas d'extrême nécessité.

- Pendant le fonctionnement normal du moteur, le bouton doit être en position reachée (bouton n'est pas enfoncé).
- L'appui sur le bouton d'arrêt d'urgence arrête le moteur.
- Le moteur ne démarrera pas si ce bouton est verrouillé. Pour déverrouiller le bouton, tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.

**IMPORTANT!**

Le bouton d'arrêt d'urgence du moteur est destiné uniquement aux situations d'urgence.

**ATTENTION - DANGER!**

Ne démarrez pas la centrale tant que le problème qui a provoqué l'arrêt d'urgence n'a pas été déterminé et éliminé.

SÉCURITÉ INCENDIE**1.2**

Chaque fois avant de démarrer la centrale électrique, inspectez les câbles de la batterie pour éviter la formation d'étincelles, ce qui peut provoquer un incendie. Les batteries doivent rester propres. Utilisez les câbles et connexions recommandés pendant le fonctionnement de la centrale électrique.

Le carburant et les vapeurs associés au fonctionnement de l'équipement peuvent être inflammables et potentiellement explosifs. Les règles de sécurité exigent que des extincteurs complètement chargés soient à portée de main.

**ATTENTION - DANGER!**

Démarrez et utilisez toujours le générateur diesel dans un endroit bien aéré. Si la station a été installée dans une pièce fermée, sortez son échappement à l'extérieur. Les gaz d'échappement du moteur contiennent des produits de combustion nocifs pour la santé !

DÉFINITION DE DÉSIGNATION CONVENTIONNELLE**1.3**

1. Soyez prudent lorsque vous utilisez l'appareil! Suivez les précautions de sécurité spécifiées dans les instructions d'utilisation.

2. Utiliser le générateur uniquement dans des pièces bien ventilées ou dehors. Les gaz d'échappement contiennent du CO₂, dont les vapeurs représentent un danger de mort.

3. Ne pas utiliser ou stocker l'appareil dans des conditions d'humidité élevée.

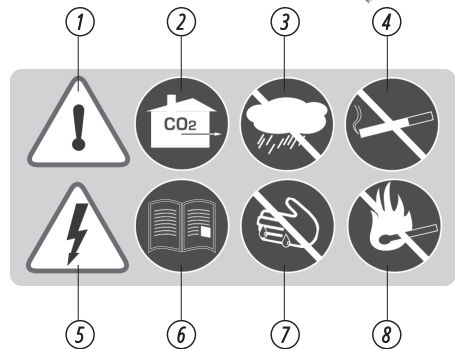
4. Ne pas fumer à la proximité du générateur qui fonctionne!

5. L'appareil génère de l'électricité. Suivez les précautions de sécurité pour éviter les chocs électriques.

6. Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

7. Ne touchez pas le générateur avec les mains mouillées ou sales

8. Observez les règles de sécurité incendie, n'utilisez pas de flammes nues près du générateur.

**ATTENTION - DANGER!**

Un électrolyte est un acide. L'électrolyte peut causer des brûlures. Ne laissez pas l'électrolyte entrer en contact avec la peau ou les yeux.

**ATTENTION - DANGER!**

Portez toujours des lunettes de sécurité lors de l'entretien des batteries. Lavez-vous les mains après avoir touché la batterie ou ses connexions. Les gants sont recommandés.

INSTALLATION ET UTILISATION D'UNE CENTRALE ELECTRIQUE DIESEL

2

Conformément aux règles de sécurité, les centrales électriques diesel doivent être installées, entretenues et réparées uniquement par un revendeur de services ou un autre électricien ou technicien d'installation compétent et qualifié qui dispose d'informations sur les normes, réglementations et exigences relatives à l'installation des centrales électriques diesel.

L'opérateur doit être un spécialiste qualifié pour travailler avec des centrales électriques.

**ATTENTION - DANGER!**

Il est nécessaire d'organiser la restriction d'accès à la centrale par des personnes non autorisées.

Les centrales diesel peuvent être installées dans un endroit spécialement équipé à l'intérieur ainsi que à l'extérieur.

Quelle que soit la localisation, il est nécessaire de prévoir:

- une mise à la terre de la centrale électrique;
- un flux d'air entrant normal et non obstrué et élimination appropriée du dioxyde de carbone. En aucun cas, ne bloquez pas l'entrée et la sortie d'air, car cela a un effet sérieux sur l'efficacité de la centrale (voir Fig. 2).

GRILLES DE VENTILATION DE CENTRALE ÉLECTRIQUE

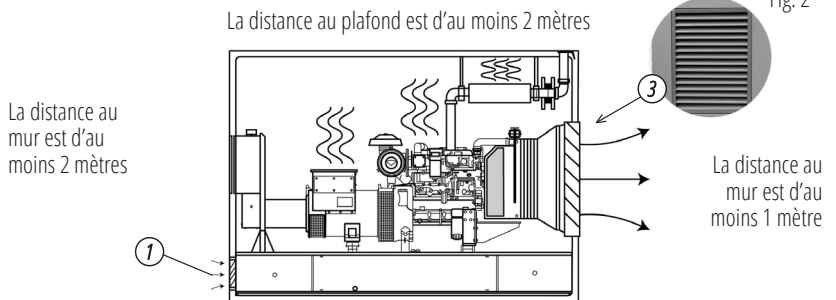
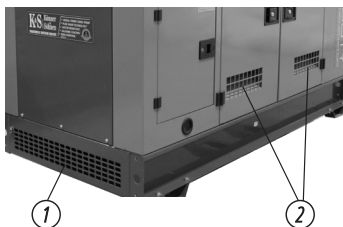


Fig. 2



1. Trou d'admission d'air frais sur le côté de la centrale électrique.
2. Orifices d'entrée d'air frais sur les portes du caisson.
3. Sortie d'air chaud.

Déterminez si le moteur sera utilisé à l'intérieur. Ne pas autoriser le fonctionnement de la centrale électrique dans une pièce où des gaz de combustion peuvent être aspirés dans le système d'admission d'air.

**IMPORTANT!**

Ne bouchez en aucun cas les orifices d'admission et d'évacuation de l'air qui traverse le boîtier de protection de la centrale!

MISE À LA TERRE

Lors de la mise en service de la centrale électrique, sa mise à la terre est une condition obligatoire. La mise à la terre est une protection éventuelle contre les chocs électriques en cas d'urgence.

Assurez-vous de consulter un électricien certifié ou un revendeur agréé concernant l'arrangement du circuit de mise à la terre.



ATTENTION!



La mise à la terre de la centrale électrique n'est pas une protection garantie contre les chocs électriques !

CONDITIONS D'EMPLACEMENT DE LA CENTRALE DANS LES LOCAUX

2.1

LA FONDATION ET ISOLATION DES VIBRATIONS:

1. Lors de l'installation d'une centrale électrique diesel dans une pièce, vous devez vérifier les codes du bâtiment pertinents pour la structure du bâtiment et ses fondations concernant la possibilité d'une telle installation. Ils doivent supporter le poids total de la centrale, le poids des équipements supplémentaires et du stock de combustible, ainsi que les charges qui se produisent lors du fonctionnement de la centrale.
2. Le sol de la pièce doit être correctement préparé, plat, capable de supporter la charge totale et avoir des propriétés anti-vibratoires.
3. Si de l'humidité peut pénétrer dans la pièce où la centrale électrique sera installée, une fondation en béton armé doit être prévue à un niveau supérieur au sol, dont la hauteur doit dépasser le niveau d'inondation possible.

VENTILATION:

Une attention particulière doit être accordée à l'espace libre autour de la centrale et à l'accès d'air frais en quantité suffisante (voir Fig. 2). La pièce doit être de taille suffisante et avoir une circulation d'air libre. La centrale électrique doit être placée à une distance considérable des murs pour assurer :

- libre accès à toutes ses pièces pour des travaux d'entretien ou de réparation ;
- une ventilation et un apport d'air frais suffisants pour refroidir le moteur et évacuer les gaz d'échappement.



IMPORTANT!



Les gaz d'échappement du moteur contiennent des produits de combustion nocifs pour la santé, veillez à les éliminer vers l'extérieur.

Habituellement, l'ouverture d'accès à l'air frais est placée dans la partie inférieure du mur de la pièce, dans ce cas, l'air circulera autour de l'ensemble de la centrale.



ATTENTION!



Évitez la lumière directe du soleil pour éviter la surchauffe de la centrale électrique.

LES CONDITIONS D'EMPLACEMENT DE LA CENTRALE DIESEL À L'EXTÉRIEUR

2.2

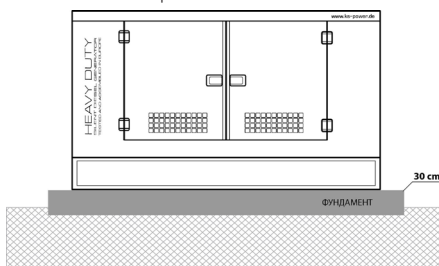
Lors de l'installation d'une centrale diesel à l'extérieur, les éléments suivants doivent être fournis :

- Protection contre les facteurs naturels tels que la pluie, la neige, la glace, les précipitations avec le vent, les inondations, la lumière directe du soleil, les températures glaciales ou la chaleur excessive.
- Protection contre les contaminants en suspension dans l'air tels que la poussière, la fumée, le brouillard d'huile, les vapeurs, etc.
- Protection contre les impacts d'objets tombants tels que des arbres ou des poteaux.

Dans ce cas, une condition nécessaire est la disposition d'un auvent de protection, dont la distance doit être à moins de 2 mètres du sommet de la centrale.

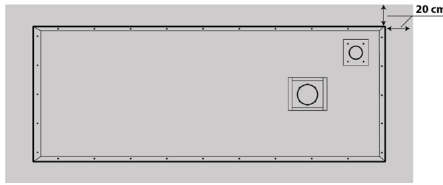
LES FONDATIONS ET ISOLATION DES VIBRATIONS:

Lors de l'installation d'une centrale diesel à l'extérieur, une fondation en béton armé doit être correctement préparée, qui fournit un support rigide, empêche les vibrations et résiste à la charge qui se produit lors du fonctionnement de la centrale. La fondation doit avoir une profondeur d'au moins 300 mm, et une largeur et une longueur supérieures à 400 mm pour la taille de la centrale (200 mm de chaque côté). La fondation doit être placée à 200 mm au-dessus du niveau du sol.



La hauteur totale de la fondation doit être d'au moins 30 cm.

La fondation doit être placée à 20 cm au-dessus du niveau du sol.



La fondation doit être plus large que le périmètre de la centrale de 20 cm de chaque côté.

VENTILATION:

Lors du choix d'un site d'installation, veuillez noter que la centrale électrique est une source de gaz chauds. La centrale électrique installée à l'extérieur doit être placée à une distance d'au moins 1,5 mètre du bâtiment le plus proche. La centrale électrique doit être implantée conformément aux réglementations et législations locales.



ATTENTION!

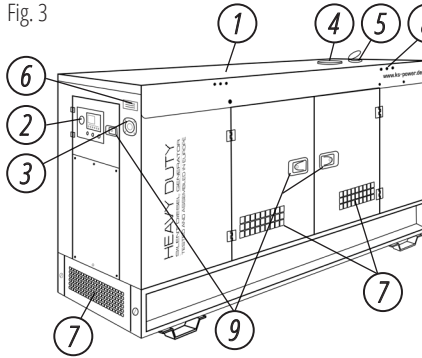


Lors de l'utilisation d'une centrale électrique installée à l'extérieur, pour un démarrage pendant la saison froide il faut prévoir un système de réchauffage du moteur.

VUE D'ENSEMBLE

3

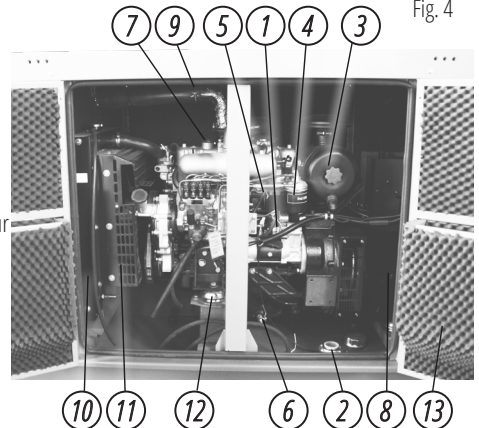
Fig. 3



1. Moteur
2. Ouverture du réservoir de carburant
3. Filtre à air
4. Filtre à carburant
5. Jauge d'huile
6. Robinet de vidange d'huile
7. Bouchon de remplissage d'huile
8. Alternateur
9. Tuyau du système d'échappement
10. Radiateur de refroidissement du moteur
11. Ventilateur de refroidissement du moteur
12. Coussin anti-vibration moteur
13. Boîtier insonorisé, étanche à l'humidité, en métal, résistant aux intempéries et au vandalisme, galvanisé (en option)

1. Boîtier insonorisé
2. Panneau de commande
3. Interrupteur d'urgence du moteur
4. Orifice de remplissage de liquide de refroidissement
5. Une ouverture pour la sortie des gaz d'échappement
6. Plaque signalétique avec le numéro de série de la centrale et ses données techniques
7. Grilles d'aération
8. Trous pour la fixation des roues
9. La porte d'accès au panneau de commande et aux éléments internes de la centrale est verrouillée avec une clé

Fig. 4



KIT DE LA LIVRAISON:

1. Centrale électrique diesel
2. Mode d'emploi

**IMPORTANT!**

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à l'ensemble complet, le design et la construction de produit. Les images sont schématiques et peuvent différer des pièces réelles et des inscriptions sur le produit.

SPÉCIFICATION TECHNIQUE**4**

Modèle	KS 18-1XM	KS 18-1YE	KS 18-1DE-G
Nombre de phases	monophasé	monophasé	monophasé
Tension, V	230	230	230
Puissance maximum, kVA	17.6	17.6	17.6
Puissance nominale, kVA	16	16	16
Facteur de puissance, cosφ	1.0	1.0	1.0
Courant, A (max)	76.52	76.52	76.52
Fréquence, Hz		50	
Classe d'isolation		H	
CARACTERISTIQUES DU MOTEUR			
Type du moteur	4 cylindres avec refroidissement par eau, 4 temps		
Modèle du moteur	C490BD	YSD490D	BFM3 G1
Tours moteur, tr/min		1500	
Puissance de sortie, kW	24	21	20
Volume du moteur, cm ³	2600	2540	3170
Le système de contrôle du régime moteur est	mécanique	électronique	électronique
Chauffage moteur		oui	
CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES			
Modèle d'alternateur	DPC184F	DPC184F	DPC184F
Contrôle	Datakom D300+2g		
Capacité du réservoir de carburant, l	53	76	55
Consommation de carburant sous charge 50%*, l/h	3.59	3.7	3.3
Volume de carter, cm ³	5.5	7	5.5
Volume de liquide de refroidissement, l	15	12	10
Niveau de bruit Lpa (7m)/Lwa, dB	72/97	72/97	72/97
Type de boîtier	insonorisé, étanche à l'humidité, métallique, résistant aux intempéries, anti-vandalisme		
Revêtement du corps	revêtement en poudre	revêtement en poudre	revêtement galvanique
Batterie, Ah	85	85	85
Le chargeur de batterie	est intégré		
Présence de l'ATS	+	+	+
Variateur de tension	AVR		
Catégorie de protection	IP54		
Prises	-	1*32A/230V 2*16A/230V	1*32A/230V 2*16A/230V
Dimension net (LxLxH), mm	1850x740x1000	2160x950x1250	2160x950x1250
Poids net, kg	732	975	852
Écart admissible par rapport à la tension nominale - pas plus de 5%			

*La consommation du carburant dépend de nombreux facteurs, tels que la charge, la qualité du carburant, la saison, l'altitude, l'état technique du générateur.

Modèle	KS 25-3LM		KS 33-3XM		KS 33-3YE		KS 33-3DE-G	
Nombre de phases	triphasé		triphasé		triphasé		triphasé	
Tension, V	230	400	230	400	230	400	230	400
Puissance maximum, kVA	25.3		33		33		33	
Puissance nominale, kVA	23		30		30		30	
Facteur de puissance, cosφ	1.0	0.8	1.0	0.8	1.0	0.8	1.0	0.8
Courant, A (max)	36.45		47.63		47.63		47.63	
Fréquence, Hz	50							
Classe d'isolation	H							
CARACTERISTIQUES DU MOTEUR								
Type du moteur	4 cylindres avec refroidissement par eau, 4 temps							
Modèle du moteur	DPKM490BD		A498BD		Y4100D		BFM3 G2	
Tours moteur, tr/min	1500							
Puissance de sortie, kW	23		32		32		29	
Volume du moteur, cm ³	2545		3170		3707		3168	
Le système de contrôle du régime moteur est	mécanique		mécanique		électronique		électronique	
Chauffage moteur	oui							
CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES								
Modèle d'alternateur	DPC184E		DPC184G		DPC184G		DPC184G	
Contrôleur	Datakom D300+2g							
Capacité du réservoir de carburant, l	57		75		75		57	
Consommation de carburant sous charge 50%*, l/h	4.1		4.9		5.1		3.7	
Volume de carter, cm ³	5.5		5.5		8		5.5	
Volume de liquide de refroidissement, l	10		15		14		10	
Niveau de bruit Lpa (7m)/Lwa, dB	72/97		72/97		72/97		72/97	
Type de boîtier	insonorisé, étanche à l'humidité, métallique, résistant aux intempéries, anti-vandalisme							
Revêtement du corps	revêtement en poudre		revêtement en poudre		revêtement en poudre		revêtement galvanique	
Batterie, Ah	85		85		2x85		85	
Le chargeur de batterie	est intégré							
Présence de l'ATS	+		+		+		+	
Variateur de tension	AVR							
Catégorie de protection	IP54							
Prises	-		-		1*32A/400V 1*16A/400V 1*16A/230V		1*32A/400V 1*16A/400V 1*16A/230V	
Dimension net (LxLxH), mm	1700x780x1000		1850x780x1000		2260x950x1250		2160x950x1250	
Poids net, kg	680		739		978		856	
Écart admissible par rapport à la tension nominale - pas plus de 5%								

Les conditions optimales de fonctionnement sont les suivantes: température ambiante 17-25°C, pression barométrique 0,1 MPa (760 mm Hg), humidité relative de 50 à 60%. Dans ces conditions environnementales, le générateur est capable de performances maximales dans le contexte des caractéristiques revendiquées. Des variations dans les performances du générateur peuvent se produire en cas des écarts par rapport à ces indicateurs environnementaux.

Si la centrale électrique est utilisée comme source d'alimentation principale, la charge totale à long terme ne doit pas dépasser 80% de la puissance nominale de la centrale.

Avant de commencer l'inspection pré-opérationnelle, assurez-vous que la centrale est installée sur une surface plane et horizontale et que le disjoncteur est en position «OFF».

VÉRIFICATIONS AVANT LE DÉMARRAGE (POUR TOUS LES SYSTÈMES DE COMMANDE)

Pour assurer la durée de vie maximale de la centrale, inspectez-la toujours avant de la mettre en marche. Pour ce faire, vous devez vérifier :

- Attaches et courrois. Réparez ou remplacez les courroies usées, les fixations et les connexions desserrées.
- Les gaines de protection du ventilateur et du système d'évacuation doivent être solidement fixés.
- Gardez le moteur et tous les composants de la centrale en propreté.
- Si vous remarquez une fuite de liquide de refroidissement, d'huile ou de carburant, trouvez la source et corrigez le problème. N'utilisez pas la centrale tant que les problèmes n'ont pas été résolus.
- L'accumulation de graisse et/ou d'huile sur le moteur est un risque d'incendie. Supprimez-les. Évitez tout contact avec des composants électroniques/électriques ; si possible, assurez leur protection.
- Vérifier la fiabilité et la bonne installation des tubes du système de refroidissement moteur. Vérifiez-les pour des fissures ou des fuites de liquide.
- Vérifiez le niveau d'huile dans le moteur et le niveau de liquide de refroidissement - si nécessaire, faites l'appoint.
- Assurez-vous d'utiliser les liquides spécifiés dans ce manuel.

ATTENTION:

1. Pour éviter les blessures et les brûlures, ne retirez pas le bouchon du radiateur ou tout autre composant du système de refroidissement lorsque la station est chaude ou en marche.
2. Ajoutez lentement du liquide de refroidissement dans le radiateur pour permettre à l'air de s'échapper afin d'éviter les poches d'air dans le moteur. Ajoutez toujours du liquide lorsque le moteur est froid.
3. Vérifier l'état et la tension des courroies du ventilateur de refroidissement du moteur, resserrez si nécessaire. Avant de serrer les courroies du ventilateur, débranchez le fil négatif (-) de la batterie pour éviter de démarrer accidentellement le moteur.
4. Vérifiez que les bornes de la batterie ne sont pas corrodées, nettoyez-les si nécessaire.
5. Vérifiez l'absence de poussière et de saleté sur le panneau de commande et à l'intérieur de la centrale électrique, nettoyez si nécessaire.
7. Dégagez la zone autour de la centrale électrique de tout objet dangereux qui pourrait gêner l'opérateur ou causer des blessures. Assurez-vous que les prises d'air de refroidissement sont propres.
8. Vidanger périodiquement le condensat des caisses à résidus du système d'échappement, si elles sont installées.
9. Si un bac de rétention est prévu dans la conception du châssis, il doit être inspecté et toute accumulation de liquide (carburant, huile, liquide de refroidissement, eau de pluie ou condensat) doit être vidangée et éliminée conformément aux règles et réglementations locales.
10. Assurez-vous que l'interrupteur principal de l'alternateur est en position «OFF».



IMPORTANT!



Avant de démarrer l'appareil, il convient de rappeler que la puissance totale des consommateurs connectés ne doit pas dépasser la puissance nominale de la centrale électrique.

TYPES DE CONSOMMATEURS ET LE COURANT DE DÉMARRAGE

Les consommateurs (appareils électriques connectés à la centrale électrique) se divisent en actifs et réactifs. Les charges actives comprennent toutes les charges dans lesquelles l'énergie consommée est convertie en chaleur (dispositifs de chauffage).

Réactif comprend tous les consommateurs avec un moteur électrique. Lors du démarrage du moteur, pour un temps très court des courants de démarrage se produisent, dont l'amplitude dépend de la conception du moteur et de la domaine d'utilisation de l'outil électrique.

L'amplitude des courants de démarrage résultants doit être prise en compte lors du choix d'une centrale électrique. La plupart des outils électriques ont un facteur de courant de démarrage de 2-3. Cela signifie que lors de la mise en marche de tels outils, l'équipement de génération doit avoir la puissance qui est de 2 à 3 fois supérieure à la puissance de la charge connectée. Mais il existe de tels consommateurs d'électricité dans lesquels le coefficient de courant de démarrage est 5 à 7 fois supérieur à la puissance nominale,

c'est pourquoi il faut lire attentivement les instructions de vos appareils et suivre les recommandations de connexion.

VERIFIER AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL

6

Une centrale diesel peut contenir des résidus de fluides techniques après essai et réglage.



IMPORTANT!



Assurez-vous de vérifier le niveau d'huile et de carburant chaque fois que vous démarrez le générateur!

ASSUREZ-VOUS D'EFFECTUER LA PREPARATION SUIVANTE AVANT DE COMMENCER TOUT TRAVAIL AVEC LA CENTRALE:

1. Vérifiez la présence de carburant dans le réservoir. Le niveau de carburant est affiché sur le panneau de commande moyennant le capteur de niveau de carburant.
2. Vérifier le niveau d'huile (Fig. 5)
 - a) Retirez la jauge d'huile et essuyez-la.
 - b) Insérez la jauge.
 - c) Tirez à nouveau et vérifiez le niveau d'huile sur la jauge.
 - d) Le niveau d'huile doit se trouver au milieu entre les repères MAX et MIN.
3. Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement. Avant de démarrer la centrale électrique pour la première fois, versez du liquide de refroidissement par le trou sur le dessus de la centrale (Fig. 3, élément 4). Remplacer le liquide de refroidissement tous les 2 ans, sauf indication contraire dans les caractéristiques techniques du liquide. Si vous avez des questions, veuillez contacter le représentant autorisé du fabricant ou le revendeur autorisé de votre région.
4. Vérifiez la charge de la batterie, si nécessaire, chargez la batterie avec un chargeur externe (non inclus), ou laissez la centrale fonctionner pendant plus d'une heure au premier démarrage avec une charge d'au moins 30%.

Fig. 5



IMPORTANT!



Le type de carburant diesel doit correspondre à la saison d'exploitation!



ATTENTION!

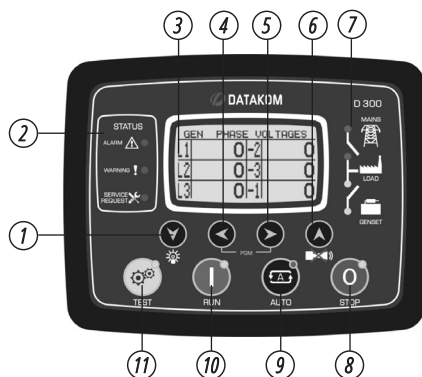


Si la station est en mode de démarrage automatique, la batterie est rechargée à partir du chargeur intégré.

Si la centrale est inactive pendant une longue période avec l'alimentation externe déconnectée, il est recommandé de recharger la batterie à partir d'un chargeur externe tous les 3 mois.

PANNEAU DE COMMANDE

7



1. Écran suivant dans le même groupe. Test de l'indicateur lumineux LAMP TEST lorsqu'il est maintenu en position enfoncée
2. Indicateurs de dysfonctionnement
3. Écran LCD graphique
4. Groupe des informations précédentes
5. Le prochain groupe d'informations
6. Écran précédent dans le même groupe. Désactivation de l'alarme sonore «ALARM Mute»
7. Diagramme mnémotechnique (état du système)
8. Bouton du mode ARRÊT (STOP)
9. Bouton du mode automatique (AUTO)
10. Bouton de mode d'exécution du programme (RUN)
11. Bouton mode d'essai (TEST)

FONCTIONS PRINCIPALES DES TOUCHES DE LA CENTRALE

7.1

Pictogramme	Fonction	Description de la fonction
	MODE D'ESSAI	Effectue des tests sur le groupe électrogène. Sélectionne le mode d'essai (TEST). Le générateur fonctionne et peut supporter la charge.
	DÉMARRAGE DU GROUPE ÉLECTROGENE	Démarrage du générateur en mode manuel ou en mode test. Sélectionne le mode d'exécution du programme (RUN).
	MODE AUTOMATIQUE	En appuyant sur ce bouton, le contrôleur passe en mode de contrôle automatique. Sélectionne le mode AUTO. Le générateur fonctionne en cas de besoin et peut supporter la charge.
	ARRÊTER/ANNULER	Arrêt de la centrale électrique en mode automatique/manuel; Réinitialiser le système après un message d'urgence; Appuyez à nouveau sur ce bouton pour arrêter immédiatement la centrale électrique. Sélectionne le mode OFF. Le générateur s'arrête.

ORGANISATION DE L'ÉCRAN D'AFFICHAGE

7.2

Ce dispositif mesure un grand nombre de paramètres électriques. L'affichage des paramètres est organisé sous la forme de groupes de paramètres (PARAMETER GROUPS) et d'éléments de groupe.

La navigation entre les différents groupes s'effectue à l'aide des boutons et .

Chaque pression sur la touche fait passer au groupe de paramètres suivant. Après avoir affiché le dernier groupe, l'affichage revient au premier groupe.

Chaque pression sur la touche fait passer l'affichage au groupe de paramètres précédent. Après avoir affiché le premier groupe, l'affichage passe à l'affichage du dernier groupe.

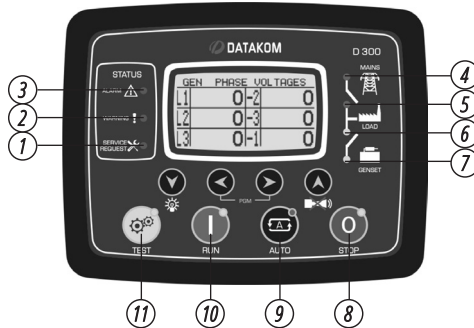
La navigation au milieu des groupes s'effectue à l'aide des boutons et .

Chaque pression sur la touche fait passer l'affichage au paramètre suivant dans le même groupe. Après avoir affiché le dernier paramètre, l'affichage passe au premier paramètre.

Chaque pression sur la touche fait passer l'affichage au paramètre précédent dans le même groupe. Après avoir affiché le premier paramètre, l'affichage passe au dernier paramètre.

VOYANTS LED

7.3



1. Indicateur de demande de service (SERVICE REQUEST)
2. Indicateur d'AVERTISSEMENT (WARNING)
3. Indicateur d'alarme de dysfonctionnement de l'appareil avec arrêt ultérieur
4. Indicateur de disponibilité du réseau
5. Indicateur de mise en marche du contacteur de réseau
6. Indicateur de mise en marche du contacteur du générateur
7. Indicateur de disponibilité du générateur
8. Indicateur de mode ARRÊT (STOP)
9. Indicateur de mode AUTO
10. Indicateur de mode d'exécution du programme (RUN)
11. Indicateur du mode d'essai (TEST)

INDICATEURS D'ÉTAT DE FONCTIONNEMENT:

ALARM: S'allume lorsque l'alarme de dysfonctionnement de l'appareil est activée avec un arrêt ultérieur ou en cas de réinitialisation de la charge.

AVERTISSEMENT: S'allume en cas d'avertissement.

DEMANDE DE SERVICE: S'allume lorsqu'au moins une durée de vie a expiré.

INDICATEURS DE MODE: Chaque indicateur s'allume lorsque le mode correspondant est sélectionné ou localement ou à distance.

INDICATEURS DE SCHÉMAS MNEMONIQUES:

SECTEUR DISPONIBLE (MAINS AVAILABLE): Ce voyant s'allume en VERT lorsque les tensions de phase et la fréquence du secteur se situent dans la plage des valeurs acceptables. Lorsqu'il est activé, l'ordre de rotation des phases du réseau doit également être correct. Lorsqu'un port numérique est défini comme démarrage à distance (Remote Start), cet indicateur affiche l'état de ce port. S'il y a un signal Simulation Secteur (Simulate Mains), l'état du secteur sera affiché comme «disponible». En présence d'un signal de démarrage forcé (Force to Start), l'état du réseau deviendra «inaccessible».

ACTIVATION DU CONTACTEUR SECTEUR (MAINS CONTACTOR ON): S'allume lorsque le contacteur secteur est activé.

ACTIVATION DU CONTACTEUR DU GÉNÉRATEUR (GENSET CONTACTOR ON): S'allume lorsque le contacteur du générateur est activé.

GÉNÉRATEUR DISPONIBLE (GENSET AVAILABLE): Ce voyant s'allume lorsque toutes les tensions de phase du générateur et la fréquence du générateur se situent dans la plage des valeurs acceptables. En cas d'activation, l'ordre de rotation des phases du générateur doit également être correct.



ATTENTION!



Si le port de démarrage à distance est défini, l'indicateur de réseau affichera l'état de cette connexion. Les signaux «Simuler le secteur» et «Forcer le démarrage» affecteront également cet indicateur.

DEBUT DES TRAVAUX

8

Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que la puissance des outils ou des consommateurs actuels correspond aux capacités du générateur. Il est interdit de dépasser sa puissance nominale. **Ne connectez pas l'appareil avant de démarrer le moteur!**

Si la centrale électrique est utilisée comme source d'alimentation principale, la charge totale à long terme ne doit pas dépasser 80% de la puissance nominale de la centrale.



ATTENTION!



Il est interdit de charger la centrale électrique au-delà de la capacité maximale!



ATTENTION!



Ne connectez pas la charge à la centrale électrique avant de démarrer le moteur et d'entrer dans son mode de fonctionnement.




ATTENTION - DANGER!



Les groupes électrogènes de secours ne doivent pas fonctionner en continu (par exemple, en ajoutant du carburant dans le réservoir ou en les connectant à un grand réservoir de carburant) ou plus longtemps que recommandé: pour les groupes diesel elle est de 8 à 12 heures en fonction de l'intensité de la charge.

Ce matériel est fourni à titre informatif uniquement et ne constitue pas une instruction pour installer ou connecter un équipement au réseau, mais nous vous invitons à lire les recommandations ci-dessous. La connexion de l'équipement dans chaque cas individuel doit être effectuée par un électricien certifié qui effectue l'installation et la connexion électrique de l'équipement conformément aux lois et réglementations locales. Le fabricant n'est pas responsable d'une connexion incorrecte de l'équipement et n'est pas responsable des éventuels dommages matériels et physiques pouvant survenir à la suite d'une installation, d'une connexion ou d'un fonctionnement incorrects de l'équipement.

MODE AUTOMATIQUE

1. Appuyez sur  pour activer le mode de contrôle automatique de la centrale électrique. Le voyant LED qui s'allume à côté du bouton indique le mode de contrôle sélectionné.
2. La centrale électrique est contrôlée en mode automatique programmé. Lorsque les paramètres du réseau électrique externe s'écartent de la norme (tension augmentée ou diminuée, fréquence augmentée ou diminuée, perte de phase, séquence de phase incorrecte), la minuterie de surveillance est activée et le compte à rebours commence sur l'écran. Si, pendant ce temps, les paramètres du réseau électrique externe sont revenus à la normale, le signal de démarrage automatique du moteur est annulé.
3. Après avoir reçu le signal de démarrage, la minuterie de démarrage démarre, le chauffage préliminaire aura lieu - 10 secondes indiquées par une LED (cette fonction est en option).
4. Une seconde plus tard, le démarreur est activé et le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas lors de la tentative de démarrage, le démarreur fait une pause de 10 secondes. Trois tentatives consécutives de démarrage du moteur se produisent automatiquement.



ATTENTION!



En cas de trois tentatives infructueuses de démarrage du moteur, le système informe du problème détecté avec de l'aide indicateur.

6. Les appareils doivent être connectés à la centrale électrique l'un après l'autre de l'appareil avec la puissance maximale à l'appareil avec la puissance minimale, la puissance totale des appareils connectés ne doit pas dépasser la puissance nominale de la centrale électrique.
7. Après avoir reçu le signal d'arrêt, la station s'arrêtera et passera en mode veille.

MODE MANUEL

1. Appuyez sur  pour lancer le démarrage du moteur. Le voyant LED qui s'allume à côté du bouton indique le mode de contrôle sélectionné.



IMPORTANT!



Si le moteur ne démarre pas après trois ou quatre tentatives, cela peut signifier qu'il n'y a pas de carburant dans le réservoir. Vérifier le niveau de carburant dans le réservoir selon les indications.

2. Laissez la centrale fonctionner sans charge pendant 5 minutes pendant la saison chaude et 10 minutes pendant la saison froide. Cela garantira un fonctionnement fiable et ininterrompu de la centrale.
3. Le contrôleur fait le diagnostic du fonctionnement des systèmes de la centrale électrique. Si un dysfonctionnement est détecté, le contrôleur informera du problème détecté.
4. Vous pouvez utiliser la centrale électrique si pendant trois minutes, le contrôleur n'a pas détecté d'écarts et n'a pas signalé le problème détecté.
5. Les appareils doivent être connectés à la centrale un par un, de l'appareil avec la puissance maximale à l'appareil avec la puissance minimale, la puissance totale des appareils connectés ne doit pas dépasser la puissance nominale de la centrale.



ATTENTION!



Il est interdit de charger la centrale électrique au-delà de la capacité maximale!

LE TRAVAIL AVEC UN MODÈLE DE CENTRALE ÉLECTRIQUE TRIPHASÉE:

La charge d'une centrale diesel triphasée doit être répartie sur les trois phases, tandis que la charge sur toutes les trois phases doit être équilibrée.



IMPORTANT!



Si ces exigences ne sont pas remplies, les enroulements du rotor et du stator, ainsi que l'unité AVR peuvent tomber en panne.



IMPORTANT!



Si, à la suite d'une surcharge, le disjoncteur automatique de la centrale électrique se déclenche, réduisez la charge. La centrale peut être remise en marche 5 minutes après l'arrêt.



ATTENTION!



Avant d'arrêter la centrale électrique, déconnectez tous les appareils! Ne pas arrêter la centrale électrique s'il y a des appareils connectés! Cela peut mettre la centrale électrique hors service!





IMPORTANT!



Il y a un interrupteur d'urgence du moteur sur le boîtier près du panneau de commande (Fig. 1). Il faut l'utiliser mais seulement en cas d'urgence.

POUR ARRÊTER LE MOTEUR, EFFECTUEZ LES ACTIONS SUIVANTES:

1. Éteignez tous les appareils connectés à la centrale électrique.
2. Laisser la centrale fonctionner pendant 3 minutes sans charge pour permettre à l'alternateur de se refroidir.
3. Appuyez sur le bouton rouge STOP du contrôleur  pour arrêter le fonctionnement de la centrale en mode manuel/automatique.
4. Pour l'arrêt immédiat de la centrale en mode manuel/automatique. Appuyez à nouveau sur .

ENTRETIEN

9

Les travaux de maintenance indiqués dans la section Maintenance doivent être effectués régulièrement. Si l'utilisateur n'est pas en mesure d'effectuer des travaux de maintenance de manière autonome, vous devez contacter le centre de service officiel pour passer une commande concernant les travaux nécessaires.



IMPORTANT!



En cas de dommage dû à un entretien et maintenance insatisfaisants, le fabricant décline toute responsabilité.

CES DOMMAGES INCLUENT ÉGALEMENT:

- Dommages résultant de l'utilisation de pièces de rechange non originales;
- Dommages dus à la corrosion et autres conséquences d'un stockage inapproprié du matériel;
- Dommages dus à des travaux de maintenance effectués par des spécialistes non qualifiés.

SUIVEZ LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL!

La maintenance, l'utilisation et le stockage de la génératrice doivent être effectués conformément aux dispositions de ce mode d'emploi. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par le non-respect des règles de sécurité et de maintenance.

TOUT D'ABORD, CELA S'APPLIQUE À:

- utilisation de lubrifiants, de carburant et d'huile moteur non autorisée par le fabricant ;
- introduction de modifications techniques à la conception du produit ;
- l'utilisation inappropriée du produit ;
- dommages indirects résultant du fonctionnement du produit avec des pièces défectueuses.



ATTENTION - DANGER!



Arrêtez le moteur avant de procéder à l'entretien. Ne démarrez pas le moteur dans une pièce mal ventilée ou dans une pièce fermée. La zone de travail doit être bien ventilée. Les gaz d'échappement du moteur contiennent du CO2 toxique. Après avoir utilisé la centrale électrique, essuyez-la avec un chiffon pour éviter tout incendie ou corrosion.

Suivez les instructions de ce manuel! Vous pouvez trouver la liste des centres de services sur le site de l'importateur exclusif: www.konner-sohnen.com

CALENDRIER DE MAINTENANCE TECHNIQUE RECOMMANDÉ

Éléments de service	Périodes de maintenance							
	Après les 50 premières heures de fonctionnement	Toutes les 100 heures de fonctionnement	Toutes les 250 heures de fonctionnement	Toutes les 500 heures de fonctionnement	Toutes les 750 heures de fonctionnement	Toutes les 1000 heures de fonctionnement	Chaque année de travail	Toutes les deux ans de travail
Filtre à air			○	○	○	○		
Filtre à huile	○		○	○	○	○		
Huile moteur	○	⊙	○	○	○	○	○	
Filtre à carburant			○	○	○	○		
Tuyau de carburant et colliers là-dessus	⊙	⊙						○
Liquide dans le système de refroidissement	⊙		⊙	⊙	⊙	○		○
Tuyaux du système de refroidissement et colliers de serrage	⊙		⊙	⊙	⊙	⊙		
Intégrité des connexions électriques et des variateurs				⊙				
Niveau d'électrolyte de la batterie			⊙	⊙	⊙	⊙		
Batterie d'accumulateur (contrôle de charge)			⊙	⊙	⊙	⊙		
Courroie de ventilateur et de pompe	⊙		⊙	●	⊙	○		
Jeu aux soupapes						●		
Rinçage du système de refroidissement et du radiateur								⊙
Séparateur d'eau		✦						
Élément de filtre à air			✦					
Le réservoir du radiateur externe				✦		✦		
Réservoir d'essence								✦

○ - Remplacement ⊙ - Vérification ● - Ajustage ✦ - Nettoyage

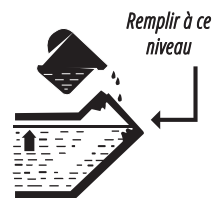
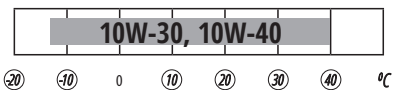
HUILES RECOMMANDÉES

10

Utilisez une huile conçue pour les moteurs diesel 4 temps répondant à la classification API CF avec une viscosité SAE 10W-30, SAE 10W-40. La viscosité de l'huile selon l'huile standard SAE et API est indiquée par le caractère collant. Les autres huiles de viscosité spécifiées dans le tableau ne peuvent être utilisées que si la température moyenne de l'air dans votre région ne dépasse pas la plage de température spécifiée.

Lors de la réduction du niveau d'huile, il faut l'ajouter pour assurer le bon fonctionnement du générateur. Vérifiez le niveau d'huile conformément au programme d'entretien. Une description détaillée du remplissage et du drainage de l'huile peut être trouvée dans la version complète du manuel.

Lors du changement d'huile, il est nécessaire de remplacer le filtre à huile.



REPLACEMENT OU AJOUT D'HUILE AU MOTEUR

Lors de la réduction du niveau d'huile, il faut l'ajouter pour assurer le bon fonctionnement du générateur. Vérifiez le niveau d'huile conformément au programme d'entretien.

POUR VIDANGER L'HUILE, EFFECTUEZ LES ACTIONS SUIVANTES:

Ouvrir le bouchon de remplissage d'huile dans la partie supérieure du moteur (Fig. 4, rep. 13). Ouvrir le robinet de vidange d'huile (Fig. 4, repère 6), situé dans la partie inférieure du carter, attendre que l'huile se vidange complètement, fermez le robinet et remplissez d'huile neuve. Pour vidanger le maximum d'huile, effectuer la procédure quand le moteur est chaud.i

POUR REMPLIR L'HUILE, EFFECTUEZ LES ACTIONS SUIVANTES :

1. Assurez-vous que la centrale électrique est installée sur une surface plane et horizontale.
2. Retirez la sonde de mesure sur le moteur (Fig. 4, pos. 5).
3. Dévissez le bouchon de remplissage d'huile (Fig. 4, pos. 13) et utilisez l'entonnoir pour remplir la quantité d'huile requise.
4. Vérifiez le niveau d'huile avec une jauge.

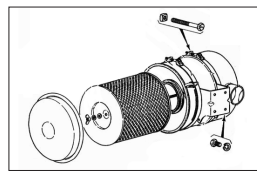
Pour les réparations et l'entretien, utilisez uniquement les lubrifiants et le carburant recommandés. L'utilisation d'autres lubrifiants, consommables et pièces de rechange vous prive du droit au service de garantie.

L'entretien de la centrale électrique doit être effectué uniquement par du personnel qualifié. Pour savoir où se trouve le centre de service le plus proche, contactez le point de vente ou recherchez une liste à jour des centres de service sur le site officiel de l'importateur: www.koener-soehnen.com

ENTRETIEN DU FILTRE À AIR

11

De temps en temps, le filtre à air doit être vérifié pour la contamination. Un entretien régulier du filtre à air est nécessaire pour maintenir un débit d'air suffisant dans le carburateur. Lors de l'utilisation d'un groupe électrogène dans des conditions de forte poussière, le filtre à air doit être servi plus souvent.



ATTENTION - DANGER!



Il est interdit de démarrer un moteur avec un filtre à air retiré ou sans un élément filtrant. Sinon, la saleté et la poussière risquent de s'user rapidement. Dans ce cas, l'échec n'est pas sujet à une réparation sous garantie.



IMPORTANT!



Le remplacement du filtre à air est nécessaire toutes les 250 heures de travail du générateur (en cas de travail dans les conditions de forte pollution toutes les 100 heures).

REPLACEMENT ET NETTOYAGE DU FILTRE À CARBURANT

12

Il existe deux types de filtres à carburant dans le groupe électrogène diesel Könnér & Söhnen®. Ils empêchent la saleté d'entrer dans le moteur.

FILTRE À CARBURANT GROSSIER

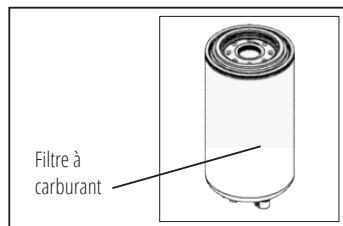
Tous les 200 heures machine, le filtre doit être sorti pour le nettoyage suite d'une éventuelle absorption de particules solides. N'utilisez jamais d'eau pour nettoyer le filtre.

1. Dévisser le couvercle du réservoir de carburant.
2. Retirez le filtre à carburant.
3. Nettoyez le filtre avec un carburant diesel.
4. Tournez le filtre dans le réservoir de carburant.

FILTRE À CARBURANT DANS LA CONDUITE D'ALIMENTATION EN CARBURANT

Ce filtre doit être changé toutes les 200 lunes. Il est situé sous le réservoir de carburant sur le tuyau de carburant, par lequel le carburant entre dans le moteur par le réservoir. Pour le remplacer :

1. Desserrez les colliers métalliques situés à côté du robinet de carburant pour vidanger le carburant dans le récipient.
2. Versez le carburant dans un réservoir spécial pour cela.
3. Des deux côtés du filtre à carburant, desserrez les supports métalliques
4. Retirez le filtre.
5. Installez un nouveau filtre en faisant attention à la flèche indiquée. Le filtre doit être installé dans le sens du passage du carburant.
6. Serrez le support sur le flexible de carburant.

**SERVICE ET CHARGEMENT DE LA BATTERIE****13**

Dans les modèles **Könnér & Söhnen®** avec démarreur électrique, vous devez vérifier périodiquement la tension de la batterie. La batterie utilisée dans le générateur a une tension de 12V, et si la tension est inférieure, la batterie doit être chargée avec un chargeur externe.

Afin d'éviter de décharger la batterie, il est recommandé de démarrer le générateur au moins une fois par mois pendant 30 minutes. Si le générateur n'est pas utilisé pendant une longue période, vous devez déconnecter les terminaux de la batterie. La batterie fournie avec le générateur ne nécessite pas de maintenance supplémentaire ni de changement d'électrolyte.

**IMPORTANT!**

Veillez noter qu'en cas de tentatives infructueuses de démarrage des centrales électriques, les batteries peuvent se décharger, par conséquent, avant de commencer l'opération, il est nécessaire de charger complètement la batterie.

STOCKAGE DE LA CENTRALE ÉLECTRIQUE**14**

La pièce dans laquelle l'appareil est stocké doit être sèche, sans poussière et bien ventilée. Le lieu de stockage doit être inaccessible aux enfants.

STOCKAGE À LONG TERME DE LA CENTRALE:

Le stockage à long terme peut affecter le moteur et la centrale électrique dans leur ensemble. Cet impact peut être réduit par une préparation et un stockage appropriés de la centrale électrique.

Stockage du moteur. Le moteur doit subir une procédure de conservation, qui comprend le nettoyage du moteur et le remplacement de tous les fluides par des fluides frais ou conservateurs. Veuillez contacter votre revendeur local pour plus d'informations sur le stockage du moteur.

Stockage d'équipements générateurs de courant alternatif. Lorsque l'alternateur est stocké, de la condensation peut se former dans les bobinages. Rangez le groupe électrogène dans un endroit sec pour réduire la condensation. Veuillez contacter votre revendeur local pour plus d'informations sur le stockage de l'alternateur.

Stockage de la batterie. Lorsque la batterie est stockée, elle doit être rechargée toutes les 12 semaines (8 semaines dans les climats tropicaux) jusqu'à ce qu'elle soit complètement chargée.

PANNES POSSIBLES ET LEUR RÉPARATION**15****ATTENTION!**

Le diagnostic et le dépannage doivent être effectués par un spécialiste des générateurs diesel.

Panne	Cause possible	Correction
Erreur de démarrage du générateur diesel	Le signal de démarrage est envoyé, mais le générateur diesel ne démarre ni manuellement ni à distance via démarrage automatique.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez que tous les boutons d'arrêt sont relâchés (y compris le bouton d'urgence). 2. Vérifiez que l'interrupteur de commande est en position OFF. 3. Vérifiez si le voyant de panne est allumé et effectuez une réinitialisation une fois la panne résolue (si nécessaire). 4. Vérifiez la tension de la batterie sur le panneau de commande, vérifiez le fusible (s'il n'y a pas de tension), chargez la batterie avec un autre chargeur et rebranchez-le (si la tension est basse); (remarque : assurez-vous de verrouiller la poignée de l'interrupteur en position "0" lors de la déconnexion et de la connexion de la batterie).
Erreur de démarrage du générateur diesel	Le générateur diesel démarre mais ne fonctionne pas ou s'arrête après 20 secondes de fonctionnement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez le niveau de carburant. 2. Vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence sur le corps du générateur est réinitialisé. 3. Vérifiez la tension au niveau de la connexion du solénoïde de commande de carburant. 4. Vérifiez que le tuyau de carburant et le filtre ne sont pas obstrués. 5. S'il y a une brume blanche dans le système d'échappement, cela signifie que du carburant est entré dans le moteur, mais que la centrale diesel ne fonctionne pas. 6. Si la température ambiante est basse, utilisez un démarrage à chaud. 7. Vérifiez que le capteur de pression de carburant ne soit pas bloqué.
Alarme batterie basse tension	Le voyant d'avertissement de faible tension de la batterie est allumé.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez la tension de la batterie, la tension pour la batterie 12V doit être d'au moins 12V, pour la batterie 24V, elle doit être de 24V. 2. Si le niveau de tension de la batterie est faible après l'arrêt du générateur, déconnectez la batterie et chargez-la avec un autre chargeur ou redémarrez le générateur pour le recharger. 3. Si le générateur fonctionne toujours même si le niveau de tension de la batterie est très bas, cela signifie que le chargeur du groupe électrogène diesel ne fonctionne pas ; arrêter la centrale et vérifier la tension de la courroie. 4. Si la tension de la courroie du ventilateur n'est pas desserrée, vérifiez le chargeur CA du générateur diesel. 5. Si la batterie ne se charge pas, remplacez-la. 6. Cliquez sur le bouton de réinitialisation pour supprimer l'alarme.

Panne	Cause possible	Correction
Alarme sur la possibilité de surchauffe du générateur diesel	Alarme haute température de l'eau de refroidissement.	Alarme haute température de l'eau de refroidissement 1. Vérifiez que le générateur diesel n'est pas surchargé. 2. Vérifiez si le radiateur et le système de ventilation ne sont pas obstrués. 3. Vérifiez que la température ambiante se situe dans la plage appropriée. 4. Si les problèmes ci-dessus ne sont pas présents, réduisez la charge dès que possible et arrêtez l'installation pour vérifier la tension de la courroie du ventilateur. 5. Après avoir trouvé la cause, appuyez sur le bouton de réinitialisation pour éteindre l'indicateur de défaut.
Alarme de basse pression d'huile	Avertissement de basse pression d'huile.	1. Arrêtez l'unité et vérifiez le niveau d'huile dès que possible. 2. Faites l'appoint de de l'huile jusqu'au niveau normal. 3. Après avoir trouvé la cause, appuyez sur le bouton de réinitialisation pour éteindre l'indicateur de défaut.
Alarme de panne de charge de la batterie	Le voyant de dysfonctionnement du chargeur de batterie est allumé.	1. Assurez-vous que le chargeur est allumé et connecté à la batterie. 2. Suivez les étapes ci-dessus pour tester l'alarme de batterie faible. 3. Après avoir détecté et corrigé le défaut, appuyez sur le bouton de réinitialisation pour éteindre l'indicateur de défaut.
Alarme de bas niveau de carburant	Le voyant de bas niveau de carburant est allumé.	1. Vérifiez le niveau de carburant dans le réservoir et, si nécessaire, faites le plein. 2. Après avoir détecté et corrigé le défaut, appuyez sur le bouton de réinitialisation pour éteindre l'indicateur de défaut.
Pas de tension pendant le fonctionnement du générateur	Il n'y a pas de tension sur le voltmètre AC.	1. Vérifiez que l'interrupteur du voltmètre soit en position OFF. 2. Vérifiez le fusible, qui est généralement monté à l'intérieur de la boîte à bornes du générateur (panneau de commande électronique). 3. Mesurer la tension aux bornes du générateur à l'aide d'un autre appareil de mesure de tension ; si la tension est normale, vérifier la connexion du générateur au bus de commande. Vérifiez l'appareil de mesure de la tension et remplacez-le si nécessaire. 4. Vérifiez le régulateur de tension automatique (AVR) et la diode rotative. Pour des informations plus détaillées, voir « Manuel d'utilisation du générateur de courant alternatif ». 5. Vérifiez que le générateur diesel fonctionne correctement.

Panne	Cause possible	Correction
Le générateur n'est pas chargé	Le générateur fonctionne, mais la charge n'est pas alimentée.	Vérifiez que le disjoncteur est en position ON (poignée vers le haut).
Le générateur ne peut pas être arrêté manuellement	Le générateur continue de fonctionner après l'arrêt de l'installation	1. Vérifiez que le bouton de l'interrupteur et l'interrupteur de commande sont dans la bonne position. 2. Vérifiez le régulateur d'alimentation en carburant (FCS) et remplacez-le si nécessaire.
Le générateur ne peut pas être arrêté en mode automatique	Le générateur continue de fonctionner après l'annulation du signal du démarrage (START) par la télécommande	1. Attendez 5 minutes que l'appareil refroidisse 2. Appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence ou sur le bouton de la télécommande (en position OFF) et vérifiez que le groupe électrogène s'arrête 3. Vérifiez le régulateur d'alimentation en carburant (FCS) et si le générateur ne s'arrête pas après l'étape 2, remplacez-le (si nécessaire).

CONDITIONS DE SERVICE APRÈS VENTE

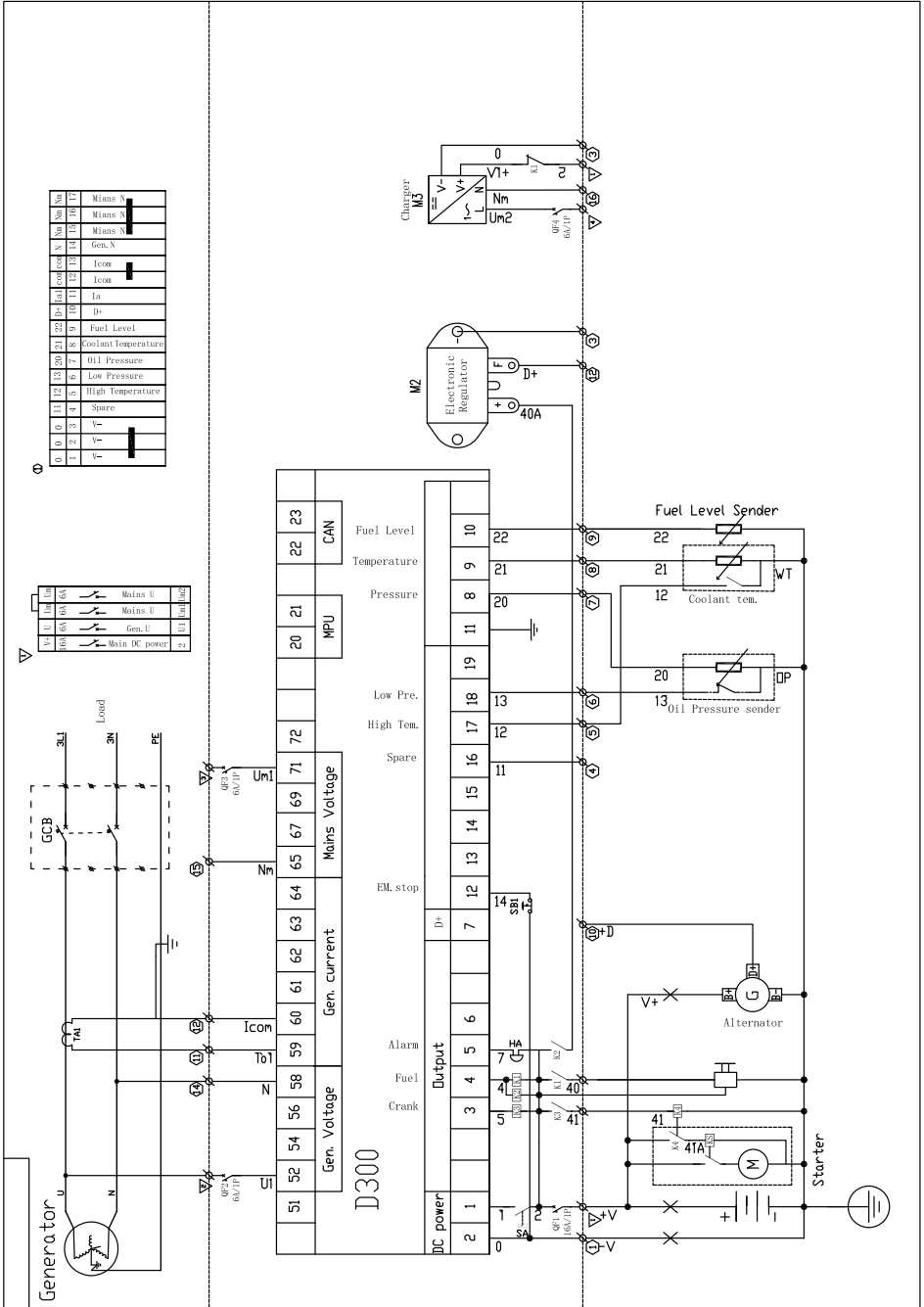
16

Si la centrale électrique est utilisée comme source d'alimentation principale, la charge totale à long terme ne doit pas dépasser 80 % de la puissance nominale de la centrale.

CONDITIONS DE SERVICE APRÈS VENTE:

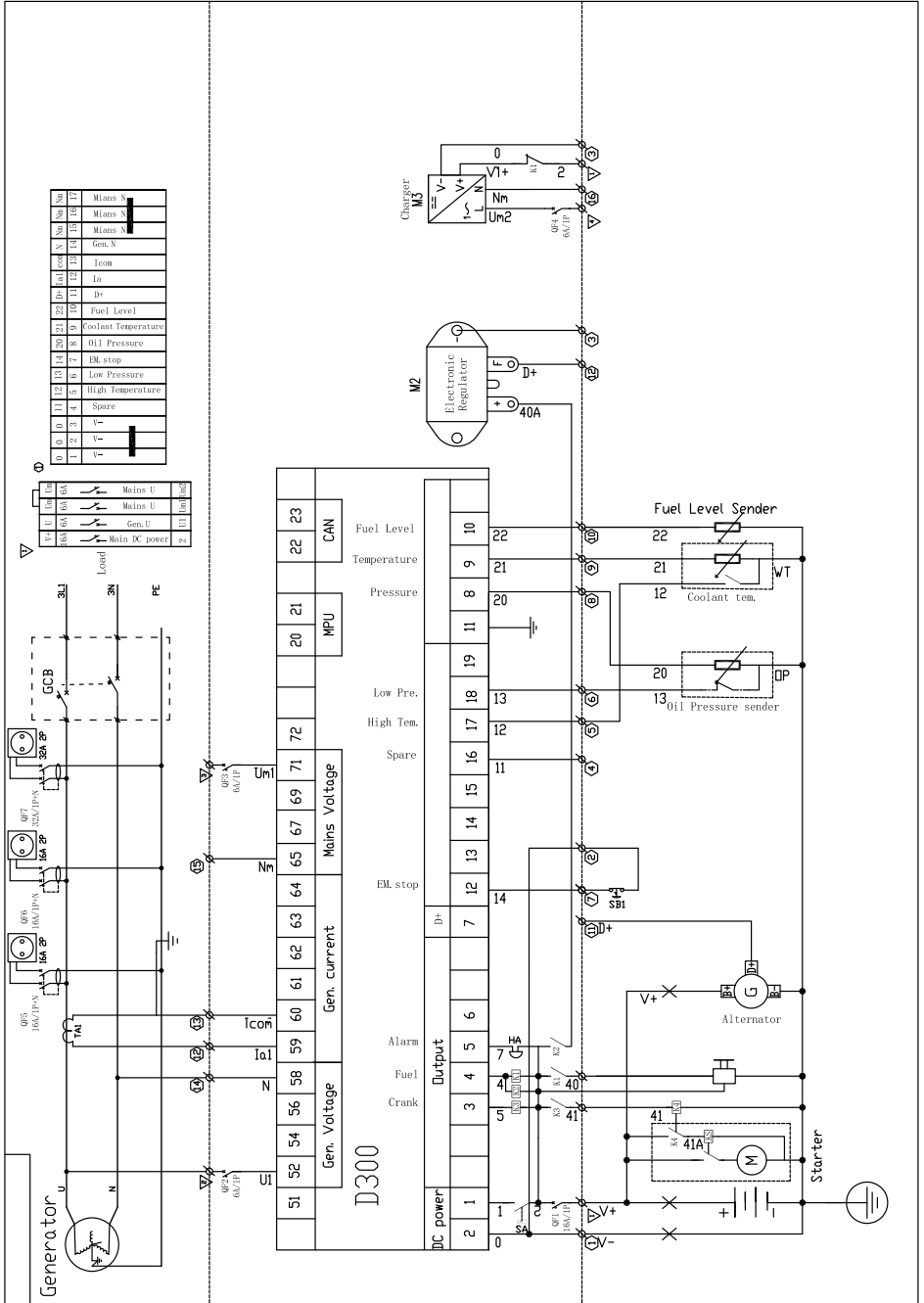
Pendant la période de garantie, le propriétaire du produit a droit à une réparation gratuite en raison de dysfonctionnements du produit résultant d'un défaut de fabrication ou de matériaux utilisés dans la production. Le service de garantie ne peut être effectué que par des représentants du centre de service officiel **Könnner & Söhnen®** indiqué sur la carte de garantie ou sur le site Web de l'importateur officiel. www.konner-sohnen.com

Le produit est accepté pour réparation dans le centre de service après-vente sous la condition d'être bien nettoyé. Les pièces à remplacer deviennent la propriété du centre de service après-vente.


Modèle KS 18-1XM


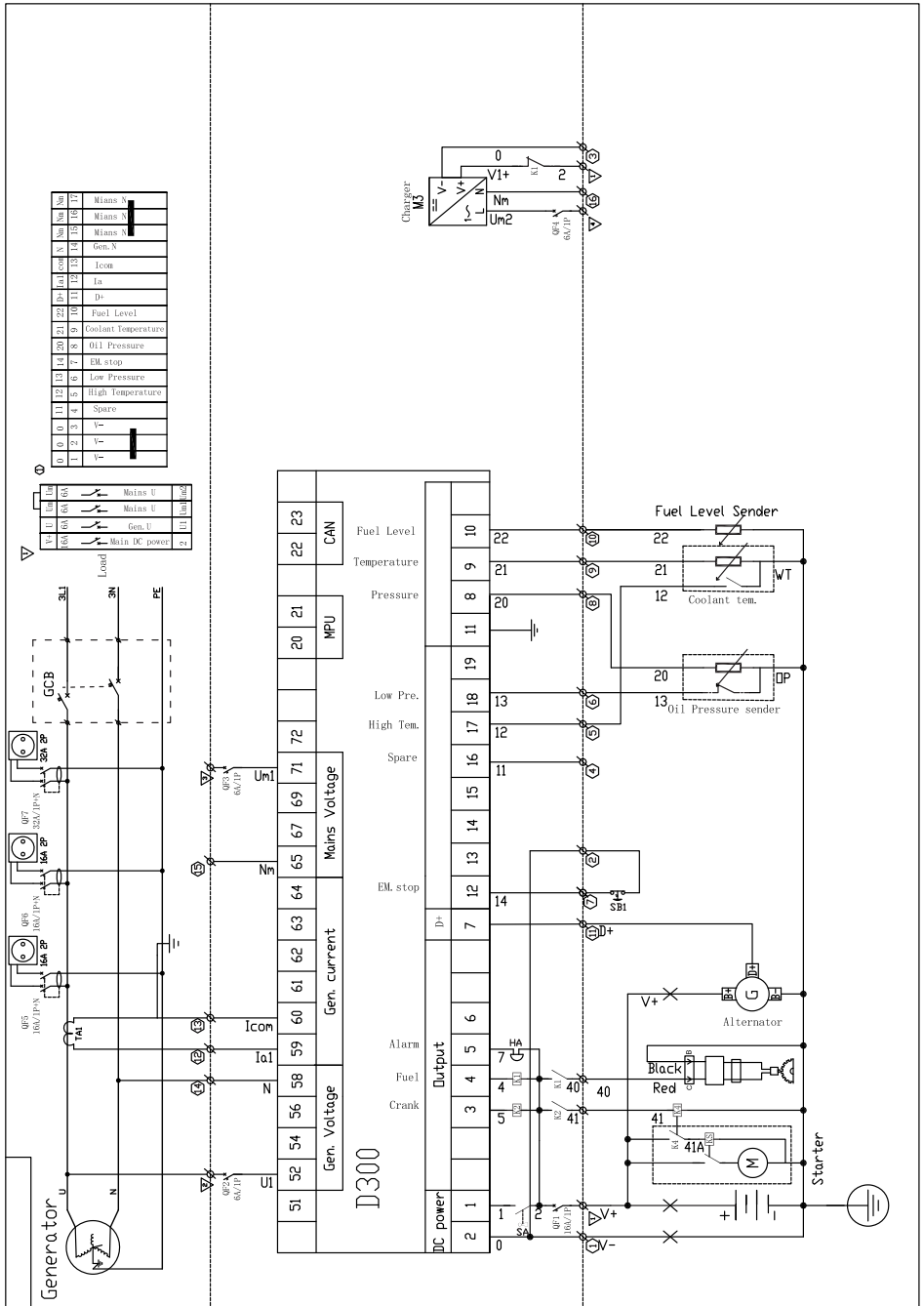


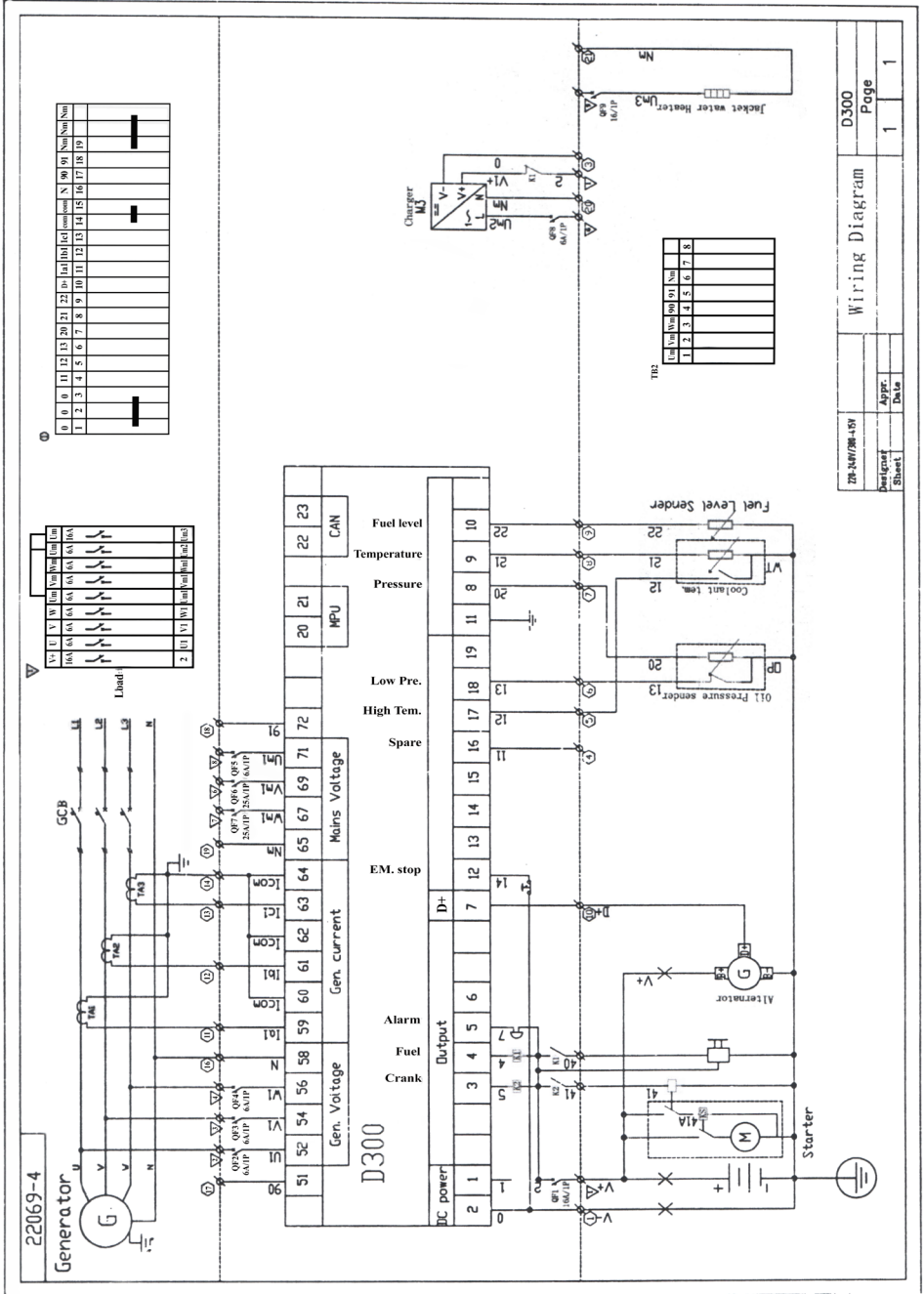
Modèle KS 18-1YE



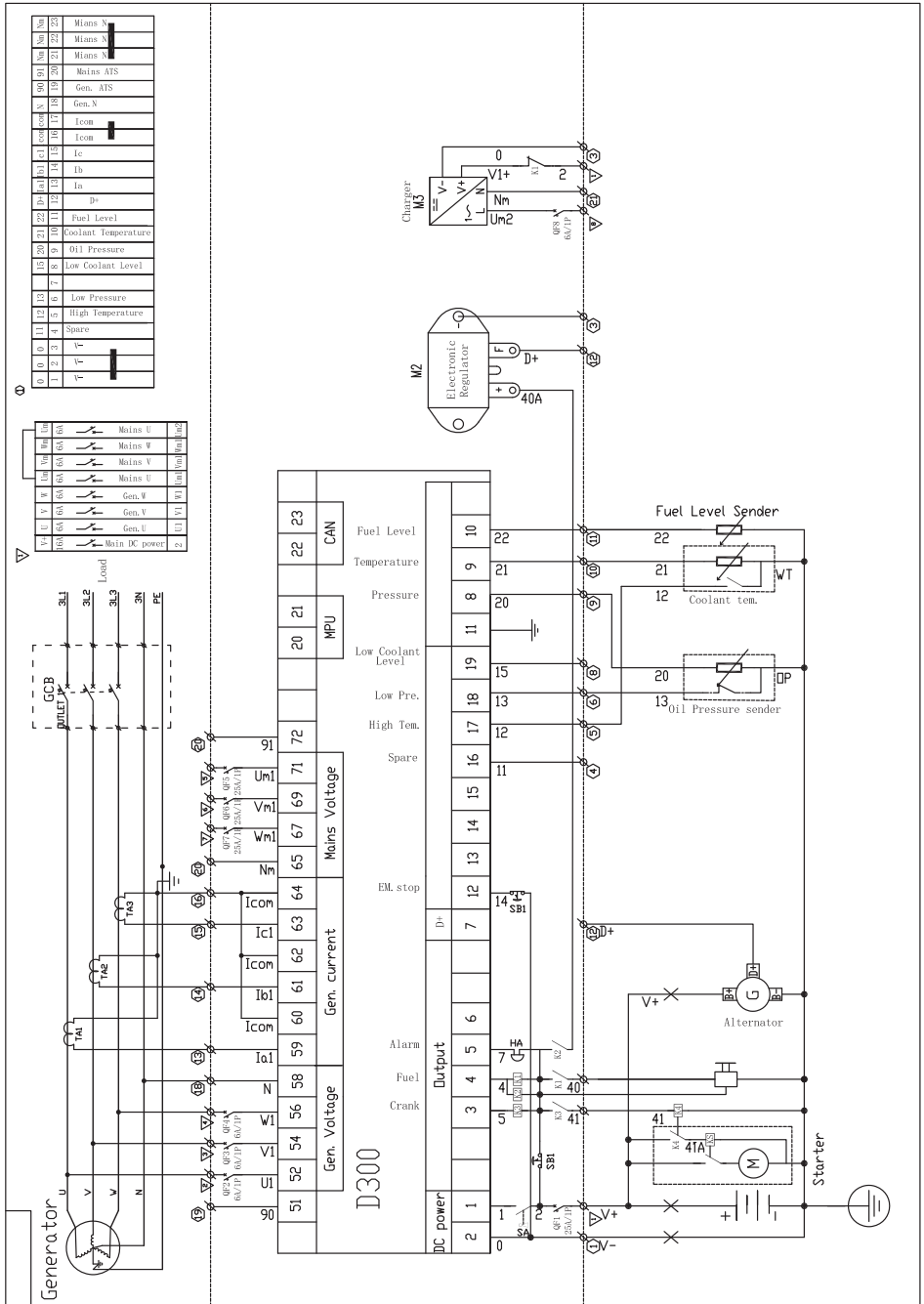


Modèle KS 18-1DE-G



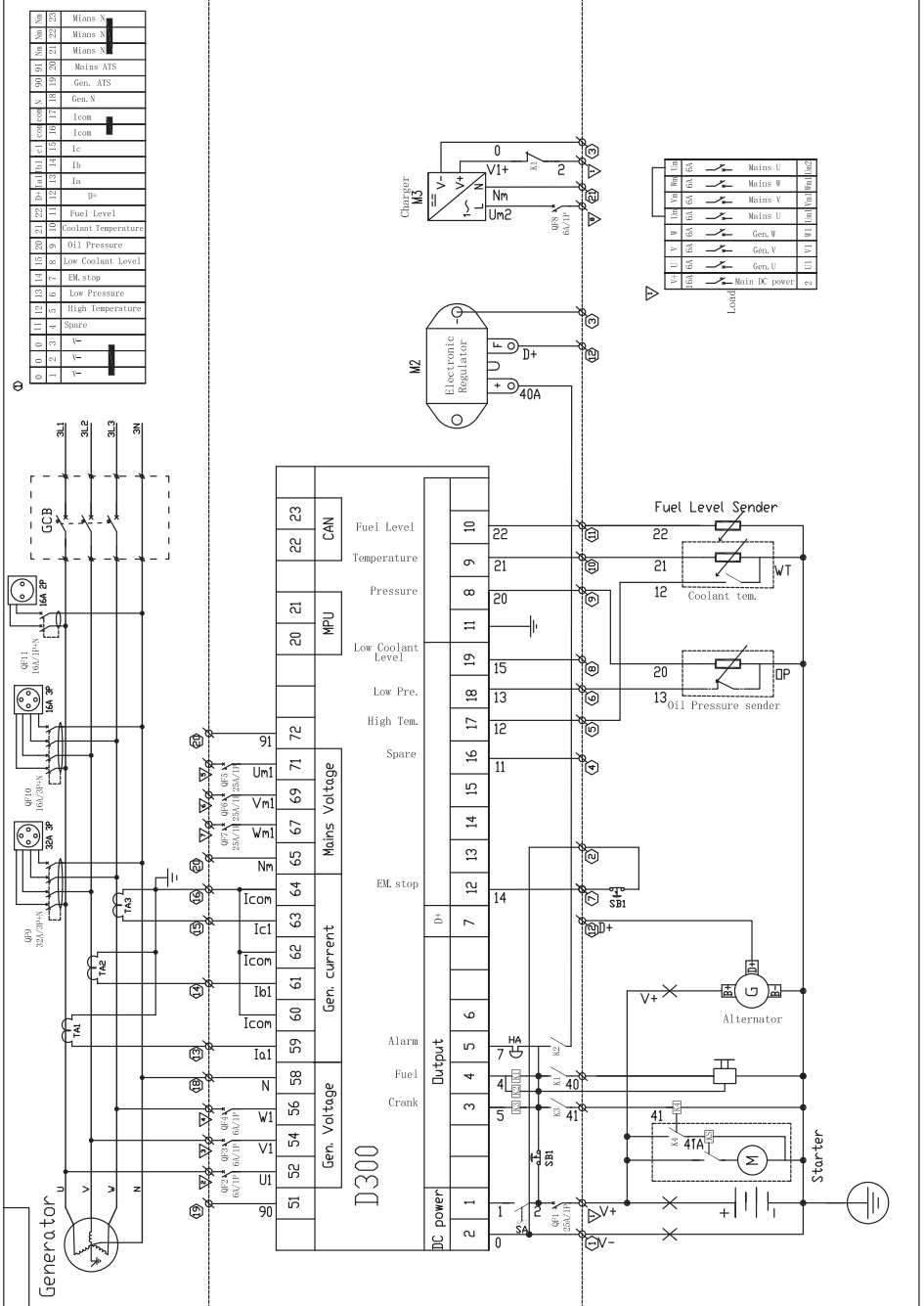


ZK-34/7/28-129	Appr. Date	1	1
Designer Sheet			
Wiring Diagram		1	1
D300			





Modèle KS 33-3YE



0	0	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Y	Y	Y																					

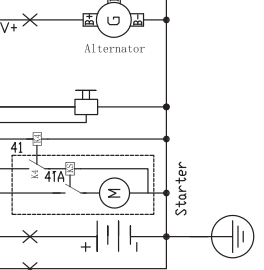
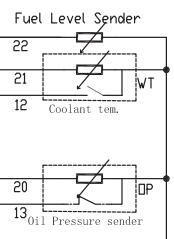
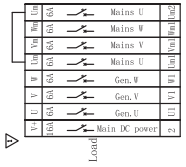
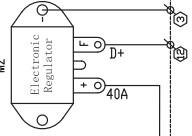
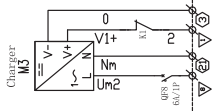
Mains N
Mains N
Mains N
Mains ATS
Gen. ATS
Gen. N
Icon
Icon
ic
ih
ia
ip
Fuel Level
Coolant Temperature
Oil Pressure
Low Coolant Level
EM stop
Low Pressure
High Temperature
Spare
Y
Y
Y

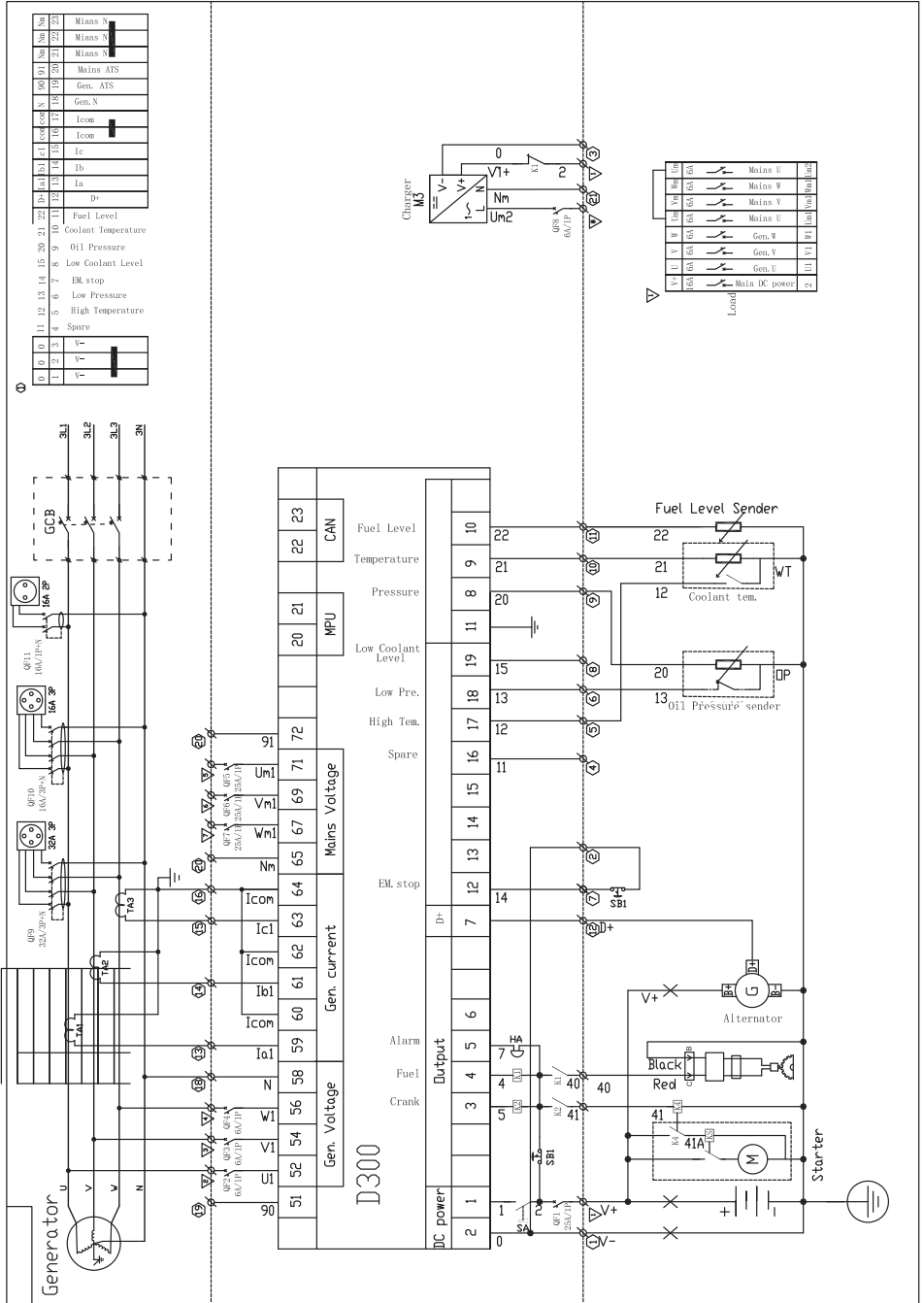
90	51	52	54	56	58	59	60	61	62	63	64	65	67	69	71	72	91
	U	V	W	N	N	I	Icon	I	Icon	ic	I	Icon	N	N	V	W	U
	U	V	W	N	N	I	Icon	I	Icon	ic	I	Icon	N	N	V	W	U
	U	V	W	N	N	I	Icon	I	Icon	ic	I	Icon	N	N	V	W	U
	U	V	W	N	N	I	Icon	I	Icon	ic	I	Icon	N	N	V	W	U
	U	V	W	N	N	I	Icon	I	Icon	ic	I	Icon	N	N	V	W	U

DC power
Output
Fuel
Crank
Alarm
EM stop
High Tem.
Low Pre.
Low Coolant Level
Pressure
Temperature
Fuel Level
CAN

Gen. Voltage
Gen. current
Mains Voltage

D300







EC Declaration of Conformity

Nr. 120

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Machinery Directive 2006/42/EC, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH
Address: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany

Product: Diesel generators "Könner & Söhnen"

Type / Model: KS 18-1XM, KS 18-1YE, KS 18-1DE-G, KS 25-3LM,
KS 33-3XM, KS 33-3YE, KS 33-3DE-G.

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)

Applied Standards: EN 60204-1:2018;
EN ISO 12100:2010;
EN 61000-6-2:2019
EN 61000-6-4:2019



Issued Date: 2022-05-01
Place of issue: Duesseldorf
General Director: Fomin P. *P. Fomin*

DIMAX
International
GmbH
Steuer-Nr.: 103 5722 2493
UStedNr.: DE296177274

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, 2006/42/EC of 17 May 2006 Machinery Directive, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

CONTACTE

Deutschland:

DIMAX International GmbH
Flinger Broich 203 -FortunaPark-
40235 Düsseldorf, Deutschland
koenner-soehnen.com

Ihre Bestellungen

orders@dimaxgroup.de

Kundendienst, technische Fragen und Unterstützung

support@dimaxgroup.de

Garantie, Reparatur und Service

service@dimaxgroup.de

Sonstiges

info@dimaxgroup.de

Polska:

DIMAX International
Poland Sp.z o.o.
Polska, Warczawska, 306B
05-082 Stare Babice,
info.pl@dimaxgroup.de

Україна:

ТОВ «Техно Трейд КС»,
вул. Електротехнічна 47,
02222, м. Київ, Україна
sales@ks-power.com.ua